

Déifferdang MAGAZIN



LES ENFANTS ET LES PERSONNES ÂGÉES S'AMUSENT LORS D'UNE VISITE DU PRÉCOCE WOIWER À LA MAISON DE RETRAITE

Diffjours – Des weekends «découverte» à Differdange

Jugendkonschtwoch 2010 – Les jeunes exposent

Mär halen Är Stad propper ... Där och?

Le presbytère de Lasauvage devient un gîte rural

**N° 5
2010**

Sommaire

Editorial	3
Miami University / Europa bewegt sech	3
Streetfestival	4
Concert transfrontalier / Fanfare Niederkorn	4
Diff'tours 2010	5
Live am Park	5
Jugendkonschtwoch	6
Expo «Livres pour jeunes» / FC Minière	6
Expo «L'homme, un paysage»	7
Marche populaire internationale	7
Visite à Metz	7
Ce qui s'est passé	8-11
Agenda	8-11
Eng propper Stad	12-13
Nidderkuerer Duerffest	12
Rallye Senior	12
Cyclisme	13
Presbytère Lasauvage	14-15
Wochemaart	14
Expo Microfinance / Show-Music	15
Servior Niederkorn	16-17
Braderies et brocantes	16
Southend Model Awards	16
Conférence service social / Fête des voisins	17
Aus der Geschichtskëscht gewullt	18-19
Portes ouvertes LTMA	18
Excursion aux herbes sauvages	19



Vues d'antan et d'aujourd'hui



Impressum

Éditeur: Administration Communale
de la Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 1-11
Fax 58 77 1-1210
www.differdange.lu
dm@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic Communication s.a.

Comité
de rédaction: Henri Krecké
François Meisch
Mirko Mengoni
Claude Piscitelli

Collaborateurs: Roby Fleischhauer
Simone Molitor
Christian Simon

Imprimeur: Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage: 9.000 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier
100 % recyclé, paraît 12 x par an.
La revue est distribuée gratuitement à tous les
ménages de la commune de Differdange.

Édition: mai 2010

ISSN 1684-7431

Surfer sur www.differdange.lu



Mit vollem Elan in die Sommerzeit

Die Natur steht bald in voller Blüte, die Sonne setzt sich immer häufiger durch, das Gefühl von Sommer macht sich langsam aber sicher breit und überall wird die Tourismussaison eingeläutet. Auch unsere Gemeinde bietet den Touristen, Besuchern und natürlich Einwohnern wieder einiges an interessanten Aktionen.

Kulturell gesehen hat unsere Stadt in den vergangenen Jahren eine neue Dynamik entwickelt und startet wiederum mit vollem Elan in die Sommerzeit. Immer mehr dringt das rein industrielle Bild unserer Gemeinde in den Hintergrund. Differdingen hat sich zu einer modernen, multikulturellen Stadt gemausert. Durch die Organisation hochkarätiger, kultureller Events, wie etwa dem „Blues Express“, „Diffwinds“ oder „Live am Park“, haben wir es geschafft, auch jenseits der Grenzen des Großherzogtums auf uns aufmerksam zu machen.

Der offizielle Startschuss zur Tourismussaison fällt am 30. April um 18.00 Uhr in Lasauvage, wo ein abwechslungsreiches Programm zum Nulltarif geboten wird, mit u. a. „Night Glow“, musikalischer Unterhaltung, Straßenkünstlern, Kinderanimation, theatralischen Darbietungen sowie einem „sound-light“-Spektakel. Daneben werden die Museen und sonstigen Tourismusareale an diesem Abend geöffnet sein. Das Ganze nennt sich „Nightshift“ und wird gleich zu Beginn der touristischen Saison einen absoluten Höhepunkt markieren.

Um noch mehr Touristen und Besucher anzulocken, hat sich die Gemeinde mit „Difftours 2010“ in diesem Jahr etwas Besonderes einfallen lassen. Den Besuchern wird in Zusammenarbeit mit Partnern ein Rundum-Paket angeboten. Zwischen dem 15. Mai und dem 17. Juli wird allwöchentlich zu exklusiven Entdeckungswochenenden (mit oder ohne Übernachtungsmöglichkeit) geladen, die neben einer Fahrt mit dem Dampfbus und der „Minièresbunn“ u. a. auch eine Besichtigung des Industriegeländes von ArcelorMittal beinhalten. Interessant dürfte die Teilnahme an der Besichtigungstour aber sicherlich auch für die Einwohner unserer Stadt sein. Näheres dazu lesen Sie auf Seite 5.

Der Frühling hat sich endgültig durchgesetzt und schafft es auch die größten Stubenhocker nach draußen zu locken. Wenn das Freizeitangebot in der eigenen Gemeinde dann auch noch dementsprechend abwechslungsreich und vielversprechend klingt (Streetfestival, Rallye Senior, Tour de Luxembourg, Wochemaat...), ist der Start in die Outdoor-Saison perfekt.

Les seniors européens en mouvement

Le samedi 12 juin à Verdun, en France, aura lieu la fête interrégionale de jeux et de sport «Europa bewegt sech» destinée aux personnes à partir de 50 ans. Cette fête s'intègre dans une série d'efforts entrepris par le ministère des Sports en vue de promouvoir l'activité physique chez les personnes âgées. L'objectif principal est de favoriser l'idée européenne par des activités sportives et de concrétiser des contacts amicaux entre personnes âgées. Chaque participant pourra choisir entre différents ateliers: randonnées pédestres, randonnées cyclistes, jeux aquatiques, circuit comprenant des activités.

Informations et inscriptions

au Centre Sportif à Oberkorn.

Tél.: 58 77 11 307



**4 mai 2010 /
Château de Differdange**

Porte ouverte Miami University

Depuis plus de dix années, le «Miami University Dolibois European Center» est hébergé dans le château de Differdange. Une occasion unique se présentera prochainement de découvrir ce site extraordinaire. Le mardi 4 mai entre 17h00 et 21h00 auront lieu des visites guidées du château et de ses alentours. Le tout sera encadré par des animations pour jeunes et moins jeunes, des concerts et des stands gastronomiques.



7 mai 2010
à l'Église de Differdange

Printemps musical transfrontalier

Dans le cadre du «Printemps musical transfrontalier 2010», et en collaboration avec le syndicat intercommunal SIKOR, aura lieu un concert du pôle musical et de l'orchestre philharmonique transfrontalier le vendredi 7 mai à 20h30 à l'église de Differdange. Lors de ce concert de musique baroque seront interprétées des œuvres de Mozart, Haendel, Marcelo et Vivaldi. Se présenteront sur scène 30 musiciens et 40 choristes.

Le dépliant officiel, ainsi que toute information supplémentaire, est disponible au service culturel de la Ville de Differdange (Tél.: 58771-1900 / E-mail: culturel@differdange.lu).

Le prix par place sera de 10 euros (5 euros < 14 ans). Les tickets seront disponibles uniquement à la caisse du soir.



15 mai 2010 dans la zone piétonne Differdange

Streetfestival

À l'occasion de l'inauguration de la zone piétonne en plein centre, la Ville de Differdange et son Comité des Fêtes avaient eu l'honneur de présenter le premier STREETFESTIVAL en 2004. Suite au grand succès dès la première édition, le festival a été intégré dans le calendrier annuel.



Le **programme des concerts** qui auront lieu sur la grande scène dans la zone piétonne à Differdange se présente comme suit:

- 18h00: Emilie & Band
- 19h15: Marilù & Band
- 20h30: Dreamcatcher
- 22h30: Vogue Madonna (UK)
- 00h30: Providers

Toutes les attractions prévues dans le cadre du «Streetfestival» seront entièrement gratuites. De la bonne musique, de la joie et de la bonne humeur, des jeunes et des moins jeunes, à boire et à manger pour tous les goûts... L'édition 2010 promet, cette année encore, d'être un grand moment riche en émotions. Il est d'ores et déjà certain que de nombreux spectateurs de tout âge ne manqueront pas d'assister au spectacle. Il reste à noter que le «**Diffbus**» circulera gratuitement sur les lignes habituelles **jusqu'à 3h30** du matin.

Un dépliant gratuit a été conçu afin de présenter les détails de l'événement. Le document est téléchargeable sur le site Internet www.differdange.lu et est disponible au service culturel de la Ville de Differdange (5 rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdange) ainsi que lors du festival.

La prochaine édition aura lieu le samedi 15 mai 2010 à partir 18h00 et se poursuivra jusqu'à 3h00 du matin.

Pendant cette soirée, des groupes professionnels de tout genre se défouleront sur scène pour offrir des moments inoubliables aux spectateurs.

Une bonne vingtaine de stands culinaires encadreront cet événement d'envergure.





D'Fanfare vun Niederker

invitéiert op hir

Journée Musicale

Sonndes, den 9. Mee vun 11.00 bis 19.00 Auer
zu Nidderker am Musekssall an der Jongeschoul

Um Programm

11.30 Auer : **Concert vun der Burer Musek**
Direktioun : Jhang KOHNEN

14.30 Auer : **Concert vun der Harmonie Victoria Téiteng**
Direktioun : Gilles BURGUND

16.00 Auer : **Concert vun der Harmonie Gemeng Mamer**
Direktioun : Marco BATTISTELLA

Um Menu

Mettegiessen

Fierkel um Spiess mat Gromperen an Zalot : 17 €

Bouchée à la Reine mat Reis an Zalot : 16 €

Reservatioun bis den 5. Mee 2010 um ☎ 39 93 33 vun 12.00 – 14.00 Auer

Während dem ganzen Daag

Bréidercher mat Wichtercher a Choucroute

Eisekuchen

Fraien Entrée - Tombola



Tous les weekends du 15 mai au 17 juillet 2010

Weekends de découverte à Differdange



La Ville de Differdange, en collaboration avec le «Train 1900», la «Minièresbunn» et le site d'ArcelorMittal Differdange, propose des weekends de découverte.

Découvrez Differdange sous ses multiples facettes! Deux formules différentes permettent aux participants – des visiteurs mais aussi des habitants de notre ville – de découvrir les endroits touristiques phares et des sites généralement inaccessibles au public, comme le site sidérurgique d'ArcelorMittal.

Le weekend de découverte «DIFFTOURS» se déroulera tous les samedis et dimanches entre le 15 mai et le 17 juillet 2010. Le départ aura lieu à chaque fois le samedi à 15h00 à l'entrée du site d'ArcelorMittal, rue Emile Mark, à Differdange.

Formule 1

La première formule au prix de 68 euros par personne comprend:

- un paquet de bienvenue et du matériel d'information
- un dîner gastronomique (boissons non incluses)

- un déjeuner «mineur» (boissons non incluses)
- une excursion en train à vapeur (Train 1900)
- une excursion en petit train à voie étroite (Minièresbunn)
- une visite du site sidérurgique d'ArcelorMittal

Formule 2

La deuxième formule coûte, quant à elle, 18 euros par personne et inclut:

- un paquet de bienvenue et du matériel d'information
- une excursion en train à vapeur (Train 1900)
- une excursion en petit train à voie étroite (Minièresbunn)
- une visite du site sidérurgique d'ArcelorMittal

Inscription et information

www.differdange.lu
Service culturel
de la Ville de Differdange
Tél.: (+352) 58 77 1-1900
Fax.: (+352) 58 77 1-1911
E-mail: culturel@differdange.lu
Délai d'inscription: le jour précédant l'excursion jusqu'à 12h00

8, 22, 29 mai 2010

Live am Park

Le festival «Live am Park», organisé par le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange, proposera des concerts gratuits au «Parc Gerlache», en plein cœur de Differdange. Les concerts auront lieu les samedis **8 mai, 22 mai et 29 mai 2010**. A 16h00 et à 18h00 des harmonies et fanfares auront la possibilité de présenter leur programme au public. Ils seront suivis à 20h00 de groupes populaires nationaux et régionaux. Des stands gastronomiques seront gérés par les sociétés locales.



LIVE AM PARK

CONCERTS EN PLEIN AIR AU PARC GERLACHE À DIFFERDANGE

Samedi, 8 mai 2010

16h00 - Harmonie des Jeunes Pédinge
18h00 - Harmonie Clemency
20h00 - Fade to Gray

Samedi, 22 mai 2010

16h00 - Süssmeyer Josephbläser
18h00 - Harmonie La Stadelche (B)
20h00 - George Norton Band

Samedi, 29 mai 2010

16h00 - Harmonie Prince Guillaume
18h00 - Harmonie Municipale «Les Eclairs de l'Alzette» Rosenbunn
20h00 - Zohren Knappbläser

www.livediffdange.lu / www.differdange.lu



4 mai – 14 mai 2010
**Exposition et
 vente de livres
 pour jeunes**



La bibliothèque municipale, en collaboration avec l'association «Liesen zu Déifferdeng» invite à une exposition de livres pour jeunes. Lors de cet événement, les livres seront également mis en vente. L'exposition aura lieu du **mardi 4 mai au vendredi 14 mai 2010**, sauf les weekends et jours fériés, dans la salle polyvalente «Im Mai» à Niederkorn (avenue de la Liberté). Les heures d'ouverture seront de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 17h30. Plusieurs ateliers et animations feront partie du programme.

Inscription et information:

Bibliothèque municipale
 Tél.: 58 77 1-1244



Jugendkonschtwoch 2010 – Les jeunes exposent



Les endroits mis à la disposition des jeunes artistes sont rares. De nombreux jeunes disposent d'un grand potentiel mais n'ont souvent pas la possibilité d'exposer leurs œuvres. Or il est essentiel de permettre aux jeunes de s'exprimer artistiquement, et cela quelle que soit la forme d'art en question.

C'est en partant de ces constats que la Ville de Differdange, en collaboration avec la Commission des jeunes et seniors et du Jugendtreff Differdange, a décidé, d'organiser la 8^e édition de la Ju-

gendkonschtwoch. Du 8 au 16 mai, cette exposition accueillera cette année 53 jeunes artistes de douze à 26 ans (musiciens, écrivains, sculpteurs, peintres, dessinateurs, photographes etc.), soit 23 de plus que lors de la toute première édition du festival. Elle aura lieu au Centre Noppeney à Oberkorn de 15h00 à 18h00. La remise du «Jugendkonschtpräis» se tiendra le samedi 15 mai à 11h00. Le jury se composera d'Yvon Lambert, Roger Leiner, Patricia Lippert et Jean Portante.



Exposition à l'espace H2O du 21 mai au 27 juin

L'homme – un paysage



L'Espace H2O accueille à nouveau, dans la continuité logique de sa programmation, une exposition de grande envergure.

Cette première exposition de l'année 2010 est placée sous le thème «L'homme, un paysage» et reflète principalement l'évolution artistique au Luxembourg depuis la Deuxième Guerre mondiale à nos jours.



Des artistes des régions limitrophes viennent compléter le tableau et permettent de tirer des parallèles entre les diverses manières de la représentation des paysages internes et de l'homme dans les arts plastiques à tendance non-figurative.

L'exposition aura lieu du 21 mai au 27 juin 2010 et sera ouverte chaque jour de 15h00 à 19h00. Les artistes suivants se présen-

teront: Roger Bertemes, Jeannot Bewing, Robert Brandy, August Clüsserath, Liliane Heidelberger, Andrea Neumann et Raymond Weiland.

L'exposition sera encadrée par les manifestations suivantes:

- Visites guidées par Paul Bertemes (mediArt):

3 et 10 juin à 18h30

- Concert de guitare-jazz par Remo Cavallini et Michele Ciccone: 11 juin à 20h00

- Dance Performance «Changing Landscapes» par Dania Antinori (danse) et Simon Stierle (percussions): 27 juin à 17h00

Toute **information supplémentaire** est disponible au service culturel de la Ville de Differdange, Tél.: 58771-1906 (le matin).



15. Mai / 15 mai 2010

Internationale Volkswanderung Marche populaire internationale

Start / départ:

Turnhalle / Centre de gymnastique
Avenue du Parc des Sports, Oberkorn
Wanderstrecken / parcours:

5 - 10 km

Startzeiten / heures de départ:

7h00 - 14h00

Kontrollschluss / dernière arrivée:
17h00

Startgebühr / droit d'inscription: 1 €

Einschreibungen / inscriptions:

Service des sports

Tél.: 58 77 1 - 1302 /

e-mail: sports@differdange.lu

Veranstalter / organisateur:

Ville de Differdange /

Fédération Luxembourgeoise
de Marche Populaire



Visite du centre- ville et du nouveau Centre Pompidou à Metz

La Commission culturelle de la Ville de Differdange organise une visite à Metz le dimanche, 13 juin 2010.

En outre un évènement hors du commun, l'ouverture du Centre Pompidou, cathédrale de l'art contemporain, aura lieu en mai 2010.

Programme:

9h00: Départ en bus au parking du contournement à Differdange

10h00: Visite guidée du centre-ville

12h00: Déjeuner à la brasserie «Flo»

15h30: Visite guidée du nouveau Centre Pompidou

17h30: Départ vers Differdange

La participation par personne s'élève à 54 euros. Compris sont le voyage en bus, les deux visites guidées ainsi que le déjeuner (boissons non incluses).

Infos et réservations:

Service culturel

de la Ville de Differdange

Tél.: 58 77 1-1904 / e-mail:

tania.brugnoni@differdange.lu

Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

DU 1^{ER} MAI AU 20 JUIN

Inscription Chemin de foi 2010/12

Communauté pastorale de

Differdange

Tél.: 58 80 84, courriel:

pvb.differdange@cathol.lu

(nom, prénom, date de naissance,

adresse, téléphone)

Age minimum:

né avant le 31 août 1995

Dernier délai d'inscription:

20 juin 2010

1^{ER} MAI

Brocante du muguet

Differdange-centre

9h00-18h00

HBRed Boys-Hobbydiff 94

Tir du 1^{er} mai

Terrain CTFS Jos Rodighiero

8h30

Club des Tireurs Fosse et Skeet

1. Meefeier

Beim Monument zu Nidderkuer

11h00

Entente Nidderkuer

2 MAI

Première communion solennelle

Eglise Differdange –

10h00

Paroisse Mater Dolorosa

3 MAI

Assemblée générale

suivie d'une conférence

sur les cours d'alphabétisation

Salle Im Mai Niederkorn

19h00

Liesen zu Déifferdeng

DU 3 AU 14 MAI

Hochseilgarten

Place du Marché

Heures de classe

Commission des enfants

DU 4 AU 14 MAI

Exposition de livres pour enfants

Salle Im Mai Niederkorn

9h00-12h00 et 14h00-18h00



26/3: ÉCOLE NEIWISS: REMISE D'UN CHÈQUE DE 7500 EUROS POUR LE FOYER STE ELISABETH



31/3: FORAGE
À L'ESPACE H₂O
À OBERKORN



1/4: DÉMONTAGE DU CLOCHER DE
L'ANCIEN HÔTEL DE VILLE



1/4:
ARTISTS FOR HAITI
AU 'BECKLECK'

2/4: KLIBBEREN À DIFFERDANGE



3/4: OEUF DE PÂQUES DES MAJORETTES DIFFERDANGE



3/4: REMISE DE CHEQUE
PAR LES SCOUTS
GROUPE STE BARBE DIFFERDANGE





**8/4: DÉPART VERS CHAVES
AU CONTOURNEMENT DIFFERDANGE**



**9/4: DES MOBILETTES ELECTRIQUES POUR
LA COMMUNE**



**10/4:
DUKES DAY
À DIFFERDANGE**



**11/4: CORSO OLDTIMER ET YOUNGTIMER POUR TÉLÉVIE
DANS LA ZONE PIETONNE**



**11/4: SOUTHEND MODEL AWARDS TRAINING
AU CENTRE SPORTIF À OBERKORN**



12/4: AKTIOUN PROPPER STAD, PLACE DU MARCHÉ DIFFERDANGE



Liesen zu Déifferdeng

en collaboration avec la Bibliothèque
Differdange et la Librairie Diederich

5 MAI

Assemblée générale

Brasserie du Centenaire Differdange
19h00

Amis de l'Ecole de Musique de
Differdange

7 MAI

Concert Orchestre Philharmonique Transfrontalier

Eglise Differdange – 20h30
Sikor / Ville de Differdange

8 MAI

Portes ouvertes du Lycée Technique Mathias Adam

LTMA – avenue de l'Europe –
Lamadelaine – 10h00
LTMA

Assemblée générale

Home St Joseph, rue Paul Eyschen
à Niederkorn – 17h00
Association des donneurs de sang
bénévoles de Differdange

Live am Park

Parc Gerlache – 16h00-22h00
Comité des Fêtes / HMD

Du 8 AU 16 MAI

Jugendkonschtwoch

Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
15h00-18h00
Commission des jeunes

9 MAI

Weekend-music

Am Musiksall zu Nidderkuer – 11h00
Fanfare Niederkorn

11 MAI

Conférence «Noper sinn, Noper ginn, Noper bleiwen»

Hall polyvalent «La Chiers»
à Differdange – 9h30
Association luxembourgeoise des
solidarités de proximité
Inscription avant le 5 mai 2010 au
58 77 1-1563 ou
par e-mail à
jean-paul.reuter@differdange.lu

Marché mensuel

Centre-ville de Differdange
8h00-12h30

14 MAI

Assemblée générale
Nouvelle Ecole Ménagère
à Differdange – 19h00
Art à l'Ecole Differdange

15 MAI

Marche populaire internationale
Nouveau centre de gym – avenue
Parc des Sports – Oberkorn
Heure de départ: 7h00-14h00
Service des Sports de la Ville de
Differdange en collaboration avec la
Fédération luxembourgeoise de
marche populaire
Droit d'inscription: 1 euro
Inscription: sports@differdange.lu
Tél.: 58 77 11-1302 – Fax: 58 67 02

Streetfestival
Zone piétonne – 18h00-3h00
Comité des fêtes

15 ET 16 MAI

GP de Luxembourg
Terrain CTFS Jos Rodighiero – 8h00
Club des tireurs Fosse et Skeet

16 mai
Agility Concours a 4. WM Selektioun
Uewerwangert Terrain
«Albert Schwartz» Niederkorn
9h00 – Präisverdeelung: 17h00
Amateurs du chien de race de
Differdange

Du 18 au 31 MAI

Expo «Microfinance côté face»
Photos Guy Wolff / ADA
Centre Noppeney Oberkorn
15h00-18h00
Commission sociale

19 MAI

Commémoration Natzweiler
Dépôt de gerbe au cimetière
de Differdange
Amicale des anciens prisonniers et
des familles de disparus de
Natzweiler-Struthof

Séance du Conseil communal
Hôtel de Ville – salle des séances
Differdange – 16h00
Ville de Differdange

Du 21 MAI AU 27 JUIN

Expo «L'Homme, un paysage»
Espace H2O Oberkorn
15h00-19h00
Service culturel



**14/4: CONFÉRENCE 'WÉI LEEËN ECH MÄI GELD
RICHTEG UN' AU CASINO À DIFFERDANGE**



**16/4: IVANA MINAFRA
EXPOSE AU CENTRE NOPPENY**



**17/4: AROUND THE WORLD
PAR LA FANFARE NIEDERKORN
AU HALL LA CHIERS**



17/4: INAUGURATION 'ANCIENNE GARE' DIFFERDANGE

**17/4:
DE CHAREL
HUET
DE MUMPS,
THÉÂTRE
MUNICIPAL
DIFFERDANGE**



**21/4: ACTION TÉLÉVIE
DES MAISONS RELAIS
DE DIFFERDANGE
AU CENTRE SPORTIF**





22/4: BOYS' AND GIRLS' DAY À DIFFERDANGE



**24/4: INAUGURATION ESPACE CUISINE
CROIX ROUGE BUTTEK DIFFERDANGE**



**20/4: CHANTIER DE L'ADMINISTRATION DE
L'EMPLOI AU CENTRE MEDICO SOCIAL**



24/4: OPL AU CENTRE SPORTIF D'OVERKORN



25/4: COUPE FLIC FLAC AU HALL OMNISPORT À OVERKORN



**25/4: PREMIER FESTIVAL DU
VÉLO AU HALL LA CHIERS**



25/4: COMMUNION À NIEDERKORN

22 MAI

Southend Model Awards

Hall sportif Oberkorn – 19h00

Organisation: JO Model

Live am Park

Parc Gerlache – 16h00-22h00

Comité des fêtes / HMD

23 MAI

Tournoi de Pentecôte pour pupilles et poussins

Terrain CS Oberkorn – 10h30-18h00

CS Oberkorn

Päischtchallenge zum Gedenken un
den Här Marcel Kneip

Concours IPO / RCI „Ënneruerdnung a Schutzdéngscht“

Uewerwangert Terrain Albert

Schwartz Niederkorn – 14h00

Präisverdeelung: 19h00

Amateurs du chien de race

Differdange

23 ET 24 MAI

Coupe Richelli René

Terrain de football à Lasauvage

23 mai: éliminatoires à 15h30 et
17h30

24 mai: finales à 15h30 et 17h30

FC Minière Lasauvage

28 MAI

Nopeschfest

29 MAI

Nidderkuerer Duerffest

Place du Marché Niederkorn

11h00-20h00

Entente Niederkorn

Live am Park

Parc Gerlache – 16h00-22h00

Comité des fêtes / HMD

30 MAI

Nidderkuerer Braderie

Niederkorn – 8h00-18h00

La Liberté Niederkorn

3 JUIN

Rallye découverte pour seniors

Centre sportif Oberkorn

Commission Junior&Senior

4 JUIN

Arrivée Tour de Luxembourg

Centre-ville 15h00-21h00

Comité des Fêtes /

Service des Sports

29 mai 2010

Nidderkuerer Duerffest

L'entente des sociétés de Niederkorn, en collaboration avec le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange, invite à la prochaine édition du «Nidderkuerer Duerffest», qui aura lieu le samedi 29 mai 2010 à partir de 11h00 sur la place de la Libération à Niederkorn.

L'animation musicale sera garantie par DJ Nelly. Les sociétés de Niederkorn proposeront un grand nombre d'attractions ainsi que des spécialités culinaires. En plus d'une grande tombola, se tiendront une brocante pour enfants et un spectacle de magie proposé par le fameux «Papa Chico».



Rallye découverte pour seniors



La Ville de Differdange, sa Commission des jeunes et seniors et le «Club Senior Prénzeberg» organiseront une deuxième édition du rallye découverte pour seniors le **jeudi 3 juin 2010**. Il sera axé sur la découverte, à travers différents ateliers, de nouvelles activités intéressantes et plutôt inhabituelles pour les seniors.

Le rendez-vous est fixé au centre sportif à Oberkorn à 9h00 du matin. Lors du déjeuner (au prix de 14 euros), les participants auront l'occasion de se familiariser avec le thème de la nutrition saine et équilibrée, indispensable à une bonne santé.

Informations et inscriptions

(jusqu'au 19 mai 2010)

Service des sports

Tél.: 621 212 108 / 58 77 1 - 1301

e-mail:

nadine.breuskin@differdange.lu

**„Mär halen Är Stad propper...
Där och?“**



Im Auftrag der städtischen Sauberkeit

Wenn Schönreden nicht mehr funktioniert und Sensibilisierungskampagnen nicht den gewünschten Erfolg bringen, dann hilft nur noch eines: Es muss gehandelt werden. Die Stadt Differdange hat sich nicht vor ihrer Verantwortung gedrückt und macht nun ernst. Schmutz und Dreck werden in den Straßen, auf den Bürgersteigen, den öffentlichen Plätzen und in den Parkanlagen nicht mehr geduldet. Bereits vor Wochen wurde unter dem Slogan „Mär halen Är Stad propper... Där och?“ ein umfassendes Projekt angekündigt und dem Müll in den einzelnen Vierteln der Gemeinde, der Kampf angesagt.

Die rasante demographische Entwicklung der Stadt Differdange in den vergangenen Jahren – mittlerweile leben über 21.800 Menschen in der Gemeinde – hat sich in gewisser Weise auch auf die Sauberkeit ausgewirkt. Die ständig wachsende Konsumgesellschaft hat darüber hinaus heute mit viel mehr Verpa-

ckungsmaterial zu kämpfen, als dies früher der Fall war. Da sich auch die Lebensgewohnheiten geändert haben und immer öfter Fast Food auf der Speisekarte steht, sammelt sich natürlich auch hier einiges an Verpackungsmaterial an. Berge von Abfall sind das Resultat. Diese landen jedoch aus Bequemlichkeitsgründen und einem Mangel an Respekt häufig einfach auf der Straße. Der Kaugummi wird auf den Bürgersteig gespuckt, das Bonbon-Papier landet in der Hecke, die leere Cola-Dose neben der Parkbank und der Hundehaufen ohnehin direkt auf dem Gehweg. Auch Fälle illegaler Beseitigung größerer Müllmengen im öffentlichen Raum und Vandalismus sind bekannt. Damit soll jetzt Schluss sein.

Die Gemeinde geht mit gutem Beispiel voran und die Einwohner sollen nachziehen. Eine große Sensibilisierungskampagne wird die Aktion in den kommenden Monaten begleiten. Daneben werden noch mehr „Hunde-

ATTENTION – NOUVEAUX CONTACTS

Nous vous informons que depuis peu le service technique, le service des sports ainsi que les agents municipaux disposent de nouveaux contacts.

Le détail se trouve sur notre site

www.differdange.lu

**DES DÉPÔTS ILLÉGAUX, DES LIEUX PUBLICS HÉLAS SALIS?
CONTACTEZ-NOUS AU 27 58 58 58!**



klos“ angelegt und so genannte „Dog Stations“ aufgestellt. Müllsünder sollen der Gemeinde unter der Telefonnummer 27 58 58 58 gemeldet werden. Diese kann aber auch bei sonstigen Beanstandungen gewählt werden. Künftig werden strengere Kontrollen durchgeführt. Bei Vergehen muss mit Geldstrafen oder sogar gerichtlichen Schritten gerechnet werden.

Sechs Putz-Mannschaften

Anfang April fiel der Startschuss zur systematischen Putzaktion, die gleichzeitig also eine Sensibilisierungskampagne sein soll. Bestimmt ist Ihnen inzwischen schon aufgefallen, dass immer häufiger Putz-Mannschaften in gelb-grünen Uniformen unterwegs sind. Ausgestattet mit einer Mülltonne auf fahrbarem Untersatz, „bewaffnet“ mit Schaufel und Besen, sind die 20 Mann in sechs Mannschaften im Auftrag der städtischen Sauberkeit an sechs Tagen in der Woche unterwegs. Dazu wurden zum Teil neue Personen eingestellt, daneben aber auch Personal von der städtischen Müllabfuhr rekrutiert.

Mindestens einmal monatlich wird jedes Viertel vom Putz-Trupp durchkämmt und von Abfallresten befreit. Die Gemeinde wurde in sechs Zonen unterteilt, um die Säuberungsaktionen optimal zu planen. Im Stadtzentrum und den belebteren Bereichen wird man besonders präsent sein.

Zum Einsatz kommt, neben den zwei Straßenkehrmaschinen sowie einem Straßensauger, auch die neueste Anschaffung der Gemeinde: ein elektrischer Kleintransporter mit 560 kg Ladefläche. Lärmbelästigung und Schadstoffausstoß sind bei diesem Gefährt gleich null, zumindest fast.

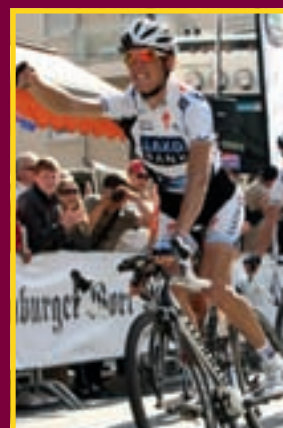
In Zukunft wird den Einwohnern und Besuchern also wieder ein sauberes Stadtbild geboten. In einer ersten Phase wird alles gründlich gesäubert. Anschließend wird systematisch dafür gesorgt, dass der Schmutz nicht wieder überhandnimmt. Eine saubere Stadt zu schaffen, ist nicht Aufgabe Einzelner, sondern ganz klar eine Gemeinschaftssache. Auf Gemeindeterritorium stehen immerhin 450 öffentliche Müllbehälter bereit!

Le cyclisme à l'honneur

Deux rendez-vous à ne pas manquer Les amateurs de cyclisme seront ravis. Deux grands événements les attendent en ces mois de mai et juin 2010 à Differdange. La Cité du fer accueillera en effet la quatrième et dernière étape de la Flèche du Sud et la deuxième étape du Tour de Luxembourg.

Flèche du sud

La Flèche du Sud passera par notre ville le dimanche 16 mai. Le peloton traversera Differdange quatre fois. Fait particulièrement important: les trois Grand Prix de la montagne, deux à Lasauvage et un au col de l'Europe, pourraient être décisifs, d'autant plus que l'étape Pétange-Esch est la dernière de la Flèche. La première entrée dans Differdange devrait avoir lieu vers 16h00.



Tour de Luxembourg

Quelque trois semaines plus tard, le 4 juin, Differdange accueillera le Tour de Luxembourg, avec au départ, entre autres, Frank Schleck et Kim Kirchen, dans le cadre de la deuxième étape Schiffflange-Differdange. Les coureurs devraient pénétrer dans Niederkorn pour leur premier passage vers 16h30. L'arrivée à la place du Marché à Differdange est, quant à elle, prévue, vers 17h30.

Pour célébrer dignement le passage des coureurs du Tour de Luxembourg, le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange organisera une grande fête populaire sur la place du Marché.

A partir du 3 juin 2010
sur la Place du Marché
Differdange

Nouveau marché hebdomadaire



La Ville de Differdange, en collaboration avec son Comité des Fêtes, a pris l'initiative de réorganiser le marché hebdomadaire, et ceci, à partir du 3 juin 2010. Le marché n'aura plus lieu les mercredis et samedis matins, mais uniquement les **jeudis après-midis de 14h30 à 18h30**.



À l'occasion du lancement du nouveau marché hebdomadaire differdangeois, tous les visiteurs auront droit à un verre et à un petit snack, offerts par les organisateurs. Plus de stands, plus de choix..., visitez le nouveau marché hebdomadaire sur la place du Marché à Differdange, le jeudi 3 juin à partir de 14h30.



Lasauvage

L'ancien presbytère deviendra un gîte rural



Le charmant village de Lasauvage dispose de très nombreux atouts. Les vestiges du passé y abondent et témoignent de 355 ans de vocation sidérurgique et minière. D'autres éléments – l'école nature, l'église, la «Minièresbunn», La salle des pendus, le Musée Eugène Pesch ou L'espace minéralogique Lasauvage – contribuent à séduire les visiteurs.

Rien d'étonnant donc à ce que l'administration communale accorde une attention particulière à Lasauvage. Après la rénovation complète de la place Saintignon, le centre névralgique du village, l'année dernière et l'extension du centre d'hébergement, c'est désormais au tour de l'ancien presbytère d'être réaménagé, agrandi et transformé en gîte rural. Les travaux de rénovation du bâtiment existant commenceront avant la fin de l'année.





Dix chambres, une cantine et un magasin

Compte tenu de son énorme valeur architecturale, le bâtiment principal sera restitué à l'identique.

Seules les annexes vétustes seront démolies. La nouvelle construction comprendra, quant à elle, une cantine de 48 couverts s'ouvrant sur une terrasse et le paysage. Les deux bâti-

La végétalisation des façades de la nouvelle construction constitue la seconde possibilité. Les deux options permettent le mariage entre tradition et modernité, caractéristique de tout Lasauvage.

Basse consommation d'énergie

Bien entendu, une attention particulière sera apportée aux ques-



ments seront reliés par un élément vitré où se situera le grand escalier de distribution. Dix chambres permettront d'accueillir au maximum 46 personnes dont six personnes à mobilité réduite. Un appartement servira d'habitation au concierge, tandis qu'un petit magasin se révélera utile tant aux habitants de Lasauvage qu'aux occupants du gîte.

En ce qui concerne l'aménagement de la façade, deux options sont actuellement à l'étude. La réalisation d'un bardage en bois ajouré favoriserait une intégration du bâtiment dans son environnement.

tions énergétiques et écologiques. Ainsi, la nouvelle construction sera aménagée en basse consommation d'énergie, tandis que l'ancienne sera optimisée afin de consommer le moins d'énergie possible tout en préservant l'aspect architectural du bâtiment.

La transformation de l'ancien presbytère de Lasauvage constitue donc un atout supplémentaire pour village. D'autres projets, tel que l'aménagement d'un vaste étang, sont en cours de réalisation. Bref, les arguments ne manquent pas pour une visite de Lasauvage.

Exposition «Microfinance, côté



Du mardi **18 mai** au lundi **31 mai 2010**, tous les jours de 15h00 à 18h00, vous pourrez découvrir au **Centre Marcel Noppeney** à Oberkorn l'exposition de photographies «Microfinance, côté face».

Cette exposition itinérante met en lumière une facette encore peu explorée d'une Afrique courageuse et motivée, une Afrique qui travaille.

Ces photos aux couleurs exceptionnelles, prises par le photographe luxembourgeois Guy Wolff, ont été exposées au Luxembourg, en France, en Suisse, au Burkina Faso, au Cap Vert, au Sénégal et au Togo.

Des informations supplémentaires sur le thème de la microfinance sont disponibles sur le site Internet www.microfinance.lu.



Braderies et brocantes

Les braderies (8h00-18h00)

30 mai: Centre de Niederkorn

1^{er} juin: Centre-ville Differdange

2 et 3 juillet: Centre-ville Differdange



Les brocantes (9h00-18h00):

1^{er} mai: Centre-ville Differdange

13 juin: Centre-ville Differdange

11 juillet: Centre-ville Differdange

29 août: Centre de Lasauvage

12 septembre: Centre-ville
Differdange

26 décembre: Centre sportif
Oberkorn



**22 mai 2010 au Centre
sportif Oberkorn**

Southend Model Awards

Cette année, la grande finale des «Southend Model Awards» se déroulera le samedi 22 mai à partir de 19h00 au centre sportif à Oberkorn. Parmi les 36 finalistes, de toutes nationalités et issus de la Grande Région, sera déterminé le «Mannequin de l'année 2010».

Venez apprécier les grands moments de la finale avec les différents défilés, la «Designer Fashion Show», un programme musical et d'autres surprises.

Les tickets d'entrée et les tables VIP sont disponibles en prévente sur le site www.bemodel.org.

Spielnachmittag bei Servior Niederkorn:

Gelungene Begegnung der Generationen

Wer glaubt, dass Alt und Jung unmöglich einen gemeinsamen Spielnachmittag miteinander verbringen können, geschweige denn dabei auch noch richtig Spaß haben, der täuscht sich gewaltig. Ganz viel Spaß hatten die Kinder der Früherziehungs-klasse der Woiwer-Schule nämlich vor Kurzem während eines Besuchs bei der Seniorengruppe Servior Niederkorn. Alt und Jung zusammenbringen, lautete an diesem Nachmittag die Devise.

Was früher ganz natürlich war, nämlich der gegenseitige Umgang zwischen den Generationen innerhalb der Großfamilie, ist heute nicht mehr unbedingt selbstverständlich. Dass junge und alte Menschen durchaus voneinander lernen und profitieren können, zeigen die intergenerationellen Projekte der Précoce-Klasse aus Differdingen und der Seniorengruppe aus Niederkorn. Regelmäßige Treffen, verbunden mit unterschiedlichen Aktivitäten, sei es im Altenheim oder in der Schule, sollen dazu beitragen, dass auf der einen Seite die Senioren den Kontakt zur Jugend und Gesellschaft nicht verlieren, den Alltag der Kinder kennenlernen, mit dem Fortschritt mitgehen und ihr Wissen weitergeben können. Auf der anderen Seite sollen die Kinder die Werte, Spiele, Geschichten der Generationen ihrer Groß- und Urgroßeltern kennenlernen sowie die Normalität des Alters. Gleichzeitig bedeuten die Treffen sowohl für die Kinder als auch für die Senioren eine nette Abwechslung.

Nachdem bei den letzten beiden Treffen Kekse und Pfannkuchen gebacken wurde, durfte diesmal

nach Lust und Laune gespielt werden. Die Aktivität stand in Verbindung mit einem Projekt, das bei Servior Niederkorn für die Themenwochen Südafrika (vom 8. März bis zum 21. März) realisiert wurde. The „Big Five“, fünf große Tiere Südafrikas waren aus Pappmaché von den Senioren angefertigt worden und wurden schließlich von vielen begeisterten Kinderaugen begutachtet. Auch selbstgebastelte afrikanische Instrumente kamen an diesem Tag zum Einsatz, es wurde gesungen, getanzt und geplaudert. Dazwischen wurden frischgepresster Ananas- oder Bananen-Saft gereicht sowie eine typisch südafrikanische Torte. Wo man hinblickte, sah man an diesem gelungenen Nachmittag nur strahlende Gesichter. Wir haben für Sie einige Meinungen eingefangen:

Madame Kíwy (lénks) a Madame Lahr



„Sou Nomëtteger mat de Kanner si ganz flott. Jonk an Al zesummen, dat funktionéiert wierklech ganz gutt. Mir hu jo och selwer Enkelkanner a ginn dofir gutt eens mateneen. Mir haten eis jo scho virun deem hei Nomëtten



bei aneren Projeten kennegeléiert, déi Kleng ware schon eng Kéier bei eis op Besuch a mir och bei hinnen an et ass schéin, sech dann heiansdo erëm ze gesinn an Zäit mateneen ze verbréngen. Am Léifsten hunn d'Kanner ëmmer, wa mer se op de Schouss huelen an dat gefällt eis natierlech och besonnesch."

Lynn Rech (Joffer) a Sofia



„De Kanner mécht et immens vill Spaass. Am Ufank ware se nach e bëssen zréckhalend, e bësse skeptesch, se wossten net sou richtig, wat op se duer géif kommen. Bei de Bomaen a Bopaen war et d'selwecht. Lo ass dat guer net méi sou, se sinn e Grupp ginn. Se sinn immens frou, fir zesummen ze sinn a se freen sech ëmmer, wa mir rëm en Treffen organiséieren. Et ass einfach flott ze gesinn, wat déi Kleng deene méi eelere Leit kënne ginn an och ëmgedréit. D'Senioren sinn frou, fir d'Kanner kënne op de Schouss ze huelen, mat hinnen ze laachen an ze gecksen... Ze gesinn, welch Glécksmomenter entstinn, zwëschen sou kleng Kanner a méi ale Leit, ass wierklech immens flott".

Madame Karels



„Et gëtt all Kéiers méi flott. Déi éischt Kéier, wéi d'Kanner hei waren, hu mer Kichelcher gebak, den Deeg zesummen ausgerullt an d'Kichelcher ausgestach. Déi Kleng ware begeeschtert dovun an hunn herno eng Course gemaach, ween déi meescht kéint ausstiechen. Déi éischt Kéier, wéi mir eis gesinn hunn, waren d'Kanner nach e bësse schei mee lo mëttlerweil si se ganz äerdeg a fäerte net méi. Fir eis ass dat hei wierklech eng flott Ofwiesselung".

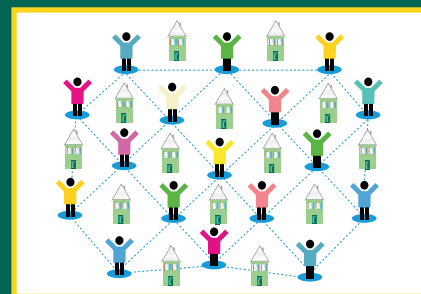
Marco



„Et ass flott hei ze sinn. Mir spillen a sangen zesummen. Dat gefällt mir am Beschten. De grouse Léiw ass witzeg. Et mécht vill Spaass a mir kruten gudde Kuch a Jus".

**Mardi 11 mai
au Hall de la Chiers**

**«Noper sinn,
Noper ginn,
Noper bleiwen»**



Une bonne entente avec ses voisins est primordiale. Le mardi 11 mai 2010 à partir de 9h30 aura lieu une conférence sur ce sujet au Hall de la Chiers: «Noper sinn, Noper ginn, Noper bleiwen» (Être voisins, devenir voisins, rester voisins) – La solidarité dans les communes aujourd'hui.

Ouverte au public, cette conférence se tiendra en langue luxembourgeoise avec traduction simultanée en français.

Les **inscriptions** doivent se faire avant le 5 mai 2010 auprès de Jean-Paul Reuter par fax au 58 77 1-1563 ou par courriel à jean-paul.reuter@differdange.lu.



Pour tout **renseignement supplémentaire**, veuillez vous adresser au 58 77 1-1550.

Journée «portes ouvertes» au LTMA

Le samedi 8 mai de 9h00 à 16h00, le Lycée Technique Mathias Adam organisera une journée «portes ouvertes». L'occasion parfaite donc pour les personnes intéressées de venir découvrir le LTMA. Les visiteurs pourront se promener librement dans le lycée et assister à des expériences scientifiques dans les laboratoires ou bien à un des nombreux ateliers sur le bois, le métal ou la cuisine. Bref, ce sont toutes les facettes de ce lycée qui seront présentées.

A noter que le Comité des parents d'élèves se chargera des petits creux en organisant une grillade. L'encadrement musical sera assuré par les élèves. Une garderie est mise à la disposition des parents.

Adresse

Lycée Technique Mathias Adam

Centre de Lamadelaine

Avenue de l'Europe

L-4802 Lamadelaine

www.ltma.lu

 PORTES OUVERTES	
Samedi 8 mai 2010	
10h	Allocution de Monsieur le Directeur Visite du lycée Préinscriptions
-Expériences scientifiques -Château gonflable -Grillades -Garderie	-Ateliers -Théâtre -Musique -Parking dans la cour
www.ltma.lu	

An der Geschichtskëscht gewullt

Und ab ging die Post...!



**BRIEFTRÄGER UM DIE
JAHRHUNDERTWENDE
(POSTMUSEUM)**

Hier in Differdingen aber erst am 4. April 1874. Vorerst nur als Nebenstelle des Hauptbüros.

Das neue Büro funktionierte auch als Postpaketagentur.

Erst am 2. März 1882 bewilligte man eine vollständige Postagentur für Differdingen und am 1. Mai 1893 wurde daraus eine vollständige Postperzeption. Ganz klar, dass sich, als Differ-

dingen eine Industriestadt wurde, der Postbetrieb mit entwickelte, sodass er im Jahre 1912 an dritter Stelle im Land stand, was die Einnahmen betraf. Ab dem 14. Juni 1885 übernahm der Differdinger Postbeamte auch die Funktion eines Sparkassenagenten und zwar sonntags von 10.00 bis 12.00 Uhr. Am 6. Oktober 1888 übernahm das Differdinger Büro auch den Telefondienst. Ende 1888 gab es 9 Telefonabonnenten in der Gemeinde, 13 gab es 1890 und nur 17 Ende 1895.

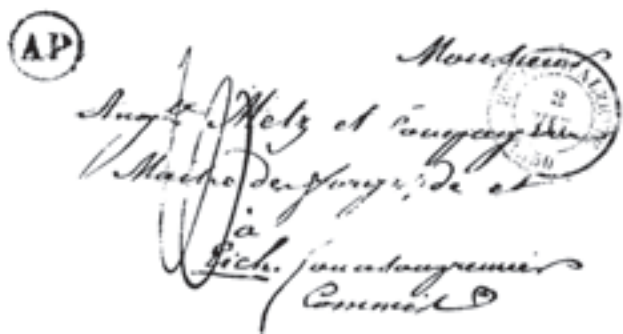
Der Brief des Barons

Aber auch vor 1874 existierte eine Postzustellung im Lande. Sie stand ab 1831 unter belgischer Verwaltung. Die belgische Post stellte in jeder Ortschaft einen Postkasten auf. Der damalige Briefträger druckte bei der Leerung auf jeden Brief die Buchstaben des Postkastens, welche im Relief im Postkasten vorhanden waren. Allerdings wurden damals selten Briefe geschrieben, da die wenigstens des Schreibens und Lesens kundig waren. Wenn das Briefeschreiben unumgänglich war, ging man zu

jemandem der „fiederfëx“ war und das Anliegen in gestochener Hochdeutsch oder Französisch auf den Briefbogen brachte.

Für Kurznachrichten wurde um die Jahrhundertwende vor allem die Ansichtskarte benutzt. Sie wurde oft bis in das Bild hinein vollgekritzelt. Fotografen wie der Echternacher J.M. Bellwald bereisten das ganze Land, um dem Bedarf an illustrierten Postkarten nachzukommen. Heute freuen wir uns darüber, denn sie zeigen uns exakt, wie die Ortschaften damals aussahen.

Nebstehend die Adresse eines Briefes, den der Baron Gabriel de Soleuvre im Jahre 1850 an „Auguste Metz et Cie“ schrieb. Er trägt oben rechts den Stempel AP, der zum Postkasten Differdingen gehörte. Er wurde dann in der Post Esch/Alzette abgestempelt. 10 Centimes Porto musste der Baron dafür bezahlen, wie die gekritzelte Zehn auf der Adresse zeigt. (Albert Kauten Korspronk No 2). Differdingen hing also vor 1874 vom Escher Postbüro ab, das gleichzeitig auch für Monnerich, Reckingen, Sassenheim, Petingen und Kayl zuständig war. Man muss sich die mühsame „Tournee“ eines damaligen Briefboten vorstellen, der zu Fuß von Esch aus diese Ortschaften bediente und das bei jeder Witterung. In einer Ausgabe des „Luxemburger Wort“ vom Januar 1874 beklagen sich die Geschäftsleute aus Differdingen, dass ein Brief oder eine Zeitung von der Hauptstadt aus 3 Tage bis Differdingen braucht. Wird der Brief nach 16.00 Uhr in Luxemburg aufgegeben, so bleibt er erst einmal im Hauptbahnhof eine Nacht lang liegen. Er wird dann mit dem Zug von 6.57 nach Esch gebracht.



ADRESSE AUF DEM BRIEF DES BARONS

Bei der Ankunft in Esch sind die Briefträger wegen ihrer ausgedehnten Rundgänge bereits unterwegs. Erst am darauffolgenden Tag trägt der geplagte Postbote den Brief zum Adressaten. (Armand Logelin-Simon: Chagrins et espérances)

Die Postgebäude in der Gemeinde

Das Postbüro, das 1874 in Differdingen eingerichtet wurde, befand sich im Lokal des Wirts Joseph Logelin-Thill genannt „Weltsche Joss“ in der Nähe des Bahnhofes (heute 82, Avenue de la Liberté an der Ecke zum früheren Bahnhof.) Das Postbüro zog dann in die Maison Colbach (heute 76, Avenue de la Liberté), um schließlich in die Maison Christnach in der heutigen Avenue de la Liberté Ecke Winterthurstraße umzuziehen. Im Jahre 1908, als der Postbetrieb schon stark in Anspruch genommen wurde, bemängelte man die Enge der Lokalitäten. In der „Escher Zeitung“ lesen wir: „Das Postgebäude dahier ist in letzter Zeit vergrößert worden. Zugleich wurde der Mietkontrakt mit dem Eigentümer auf Jahre verlängert. Damit scheint leider der Plan, gemäß welchem die Post ins Zentrum von Differdingen verlegt und in den Centren von Niederkorn und Oberkorn Zweigbüros eingerichtet werden sollen, in weite Ferne gerückt worden zu sein – Allgemein wird bedauert, dass der Raum für das Publikum im Postgebäude zu klein ist. Besonders beklagt man sich, daß nicht einmal ein Tisch und einige Stühle vorhanden sind. Man könnte dann wenigstens einmal eine Postkarte dort schreiben, ohne dass jeder zusehen könnte, was darauf geschrieben ist.“

Im Jahre 1914 erklärte sich die Postverwaltung bereit, ein neues Postgebäude in Differdingen zu bauen.

Der erste Weltkrieg verhinderte jedoch dieses Vorhaben. Erst im Jahre 1925 erwarb die Post das jetzige Gebäude Ecke Michel-Rodange und Rue de la Poste, um dort die Zentralpost einzurichten. Ab 1902 funktionierte ein Postpaketdienst im Oberkorn Bahnhof. Später wurde dann dieser Dienst in die Häuser Schmit und Hoffmann verlegt, aber dies nur bis 1923.

Im Jahre 1960 konnte nach mehreren Interventionen bei der Postdirektion die Zweigstelle Oberkorn in der Beleserstraße Ecke Place Prince Jean eingeweiht werden.

Niederkorn erhielt sein Postbüro im Jahre 1980 auf der Nummer 4 der Theisstraße. Es wurde im Dezember in Gegenwart des Postministers Josy Barthel und des Postdirektors Heinen eingeweiht. Vorher kümmerte sich Mme Mady Nurenberg während 18 Jahren in ihrem Buch- und Zeitungsladen Ecke Bommertstraße um den Postdienst für Niederkorn.



POST ECKE WINTERTHURSTRASSE
(SAMMLUNG H. MICHELS)

Excursion aux herbes sauvages



Les anciennes minières à ciel ouvert se sont aujourd'hui transformées en paysages fascinants. Ces biotopes, entièrement façonnés par l'homme, abritent une flore très riche avec, entre autres, des plantes présentant un intérêt culinaire ou médicinal.

Afin de découvrir ces plantes, la Commune de Differdange, la Commune de Pétange, la section de Differdange de la LNVL et le Sicono-Ouest organisent une excursion aux herbes sauvages au Giele Botter / Tiresbiert le dimanche 30 mai 2010. Le rendez-vous est donné à 14h30 à la fin de la rue Titelberg près du bassin d'eau à Niederkorn.

Sous la guidance d'une spécialiste en herbes sauvages, vous allez découvrir l'utilisation de ces herbes ainsi que des recettes savoureuses. En outre, vous découvrirez un habitat exceptionnel. La promenade durera environ trois heures.

streetfestival

centre-ville differdange

15.5.2010

concerts

18h00

03h00

- Emilie and Band
- Marilù and Band
- Dreamcatcher
- Vogue Madonna (UK)
- Providers

www.differdange.lu

 **iffbus**
Differdange

circulera gratuitement
jusque 3h30 du matin

Comité
fêtes
Differdange



Ville de Differdange